



ST. MARY CATHOLIC CHURCH
LA IGLESIA CATÓLICA DE SANTA MARÍA
 432 EAST DOWNER PLACE, AURORA, ILLINOIS 60505
 (630) 892-0480

stmary432@yahoo.com

Parish Website: www.stmaryaurora.org

TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
24 SEPTEMBER 2017

VIGÉSIMO QUINTO DOMINGO
DEL TIEMPO ORDINARIO
24 DE SEPTIEMBRE DE 2017

Jesus told his disciples this parable: "The kingdom of heaven is like a landowner who went out at dawn to hire laborers for his vineyard. After agreeing with them for the usual daily wage, he sent them into his vineyard."

Matthew 20:1-2

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD



En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos esta parábola: "El Reino de los cielos es semejante a un propietario que, al amanecer, salió a contratar trabajadores para su viña. Después de quedar con ellos en pagarles un denario por día, los mandó a su viña."

Mateo 20, 1-2

Leccionario I ©1976 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano

Masses • Las Misas

Saturday: 4:00 PM

Sábado: 7:00 PM

Sunday: 9:00 AM

Domingo: 11:00 AM

Weekdays/Días de la Semana:

Listed in the weekly bulletin

Información en el boletín semanal

Penance • Confesiones

Saturday/Sábado: 2:45-3:30 PM

Prayer Chain • Cadena de Oración:

If you have a request, please call the parish office.

Cualquiera que desea una oración para alguna necesidad especial, de llamar a la Oficina de la Parroquia.

Adoration of the Blessed Sacrament:

Fourth Saturday 9:00 PM-5:00 AM

Adoración del Santísimo Sacramento:

El cuarto sábado 9:00 PM-5:00 AM

La Coronilla de la Divina Misericordia:

Los Martes 7:00 PM

Pastor/Párroco

The Reverend Timothy Piasecki

Deacon/Diácono

Mr. José Falcón

Parish Office/La Oficina Parroquial

432 E. Downer Place (630) 892-0480

Monday/Lunes—Friday/Viernes: 9:00 AM-3:00 PM

Religious Education/Formación Religiosa:

(630) 892-0480 Mrs. Mary Ann Bennett, DRE

Centro Cristo Rey: (630) 851-1890

Immigration Services

Servicios al Inmigrantes: (630) 851-6807

Society of St. Vincent de Paul

Sociedad de San Vicente de Paul

(630) 851-2913

Mass Intentions

Saturday/sábado, September 23 de septiembre, 2017

4:00 PM †Ignacio Chaidez (Manuel & Rosy Nila)

7:00 PM Miembros de la Parroquia de Santa María

Sunday/domingo, September 24 de septiembre, 2017

9:00 AM Parishioners of St. Mary Parish

11:00 AM †Gerardo, Javier y Roberto Hernández, María del Refugio Gracian, Alán y Refugio Maravilla (La Familia)

Monday/lunes, September 25 de septiembre, 2017

8:00 AM †Bernice Rogan (Lee & Dee Weaver)

Tuesday/martes, September 26 de septiembre, 2017

8:00 AM †Deceased Members of the Erath Family (Marlene Kahoun)

Wednesday/miércoles, September 27 de septiembre, 2017

8:00 AM Parishioners of St. Mary Parish

Miembros de la Parroquia de Santa María

Thursday/jueves, September 28 de agosto, 2017

8:00 AM No Mass

Friday/viernes, September 29 de septiembre, 2017

8:00 AM †The Faithful Departed

Saturday/sábado, September 30 de septiembre, 2017

4:00 PM †Katie Waegner (Helen Kramer)

7:00 PM Miembros de la Parroquia de Santa María

Sunday/domingo, October 1 de octubre, 2017

9:00 AM Parishioners of St. Mary Parish

11:00 AM Miembros de la Parrquia de Santa María



CHURCH CLEANING / LIMPIEZA del TEMPLO
Sat./sábado, Sept. 30 de septiembre, 9 a.m.

Mike Buckley, Gisela Cuanetl, Delfina Mendoza, Adam Meza, Leslie Meza, Lizbeth Meza, Sandra Schuler, Maura Sierra

FERIA DE SERVICIOS

La Oficina de Dignidad Humana Diócesis de Joliet

30 de septiembre de 2017

8:30 a.m.—12:30 p.m.

Nuestra Señora de la Merced

701 S. Eola Road, Aurora

- ◆ Estará el Consulado de México dando información y actualizaciones
 - ◆ Habrán abogados que darán consulta individual
 - ◆ Más de 20 organizaciones que proven servicios a la comunidad
 - ◆ Presentación de Conoce tus Derechos con el grupos Southwest Suburban Immigrant Project
- Para más información contáctese con: Karina de Ávila

**FIRST COMMUNION
CONFIRMATION**
Orientation and Registration

**LA PRIMERA COMUNIÓN
LA CONFIRMACIÓN**
Reunión de Orientación e Inscripción

September 24 de septiembre
12:15 p.m. Parish Hall / El Salón



CANDIDATES and PARENTS (of child candidates for First Communion) are to attend the orientation meeting.

Los CANDIDATOS y los PADRES (de los niños de la Primera Comunión) han de estar presentes en la reunión de orientación.



The AURORA ELECTION

COMMISSION is hiring election judges. The election process is successful when dedicated, community-spirited individuals, like yourself, give their time to make it work.

As an election judge your duties are varied, the hours are long, but you will find this experience rewarding.

Phone 630-897-4060 or visit electionjudge@aec-il.org to find out more. Also see the flyer on the church bulletin board to learn more about eligibility, hours and compensation, duties, and the election dates. Take a tear-off tab with infor-

From the writings of St. John Chrysostom (344-407)

“Would you like to honor the body of Christ you receive in the Eucharist? Do not despise the poor when you see him in rags...He who said ‘this is my body’, has said also ‘You have seen me hungry and did not give me to eat! Whatever you have refused to do for any of these little ones, you have refused to me also!’”

Lo que sigue es una meditación de los escritos de San Juan Crisóstomo (344-407)

“¿Quieres honrar el cuerpo de Cristo que recibes en la Eucaristía? No desprecies a los pobres cuando lo veas vestidos con trapos...El que dice ‘esto es mi cuerpo’, ha dicho también ‘me has visto com hambre y no me diste de comer! Lo que usted se ha negado a hacer por cualquiera de estos pequeños, se ha negado a mí también!’ ”

**FINANCE COUNCIL MEETING
REUNIÓN DE COMITÉ DE FINANZAS**
Wednesday / Miércoles
October 11 de octubre
7:00 p.m.



CHURCH REPAIRS

The asbestos-containing caulk has been removed from around the rose window and the windows on the east and west sides of the sanctuary at a cost of \$4250.00.

Deteriorated caulk was found on the panes of stained glass panes and had to be removed at a cost of an additional \$1000.00 Festival proceeds were used to finance this project. Master Construction, Inc. will be in September 25 to caulk and do the masonry work. We are using \$19,500.00 from Diocesan needy parish grants (**\$9500 in 2016** and **\$10,000 in 2017**) to finance some of the repairs. We will use the remainder of the festival money and some of our ordinary income to finance the remainder of the masonry work (\$6300.00).

When the asbestos was removed from the vertical windows in the sanctuary, it was discovered that the wooden window frames were badly deteriorated and need to be replaced. We are finding a contractor to do this work. This is additional work that we had not planned on financing, and we do not yet know the cost.

In addition, the boiler at the convent must be replaced before the heating season. The cost for labor and materials is \$14,880.00.

Next year we will need masonry work done to the two church towers and above the front doors of the church. If you look at the ceiling in the vestibule, you will see peeling paint and plaster. When we got proposals for doing the masonry project above, we also asked for a proposal to do that work. The cost was \$12,800.00.

As you can see, there are many needed repairs to the church. We have received grants from the Catholic Foundation of the Diocese of Rockford which will finance most of the work being done this year except for the window frames. Parish assets are few when faced with the upkeep of the buildings. The Catholic Foundation of St. Mary Parish has \$21,000.00 available for withdrawal. We have \$18,000.00 our DIAL savings account. The Finance Council is open to your suggestions about how to finance these projects. Please also pray for your parish as we try to pay the regular monthly bills and finance these major repairs.

Our parish debt of \$310,000.00 was reduced by \$41,000.00



CLOTHING SALE / VENTA de ROPA
Sat. / Sábado Sept. 30 de septiembre
St. Mary Parish Hall
El Salón de la Parroquia
10:00 a.m.—2:00 p.m.



REPARACIÓN de la IGLESIA

El asbesto que contenía el relleno alrededor de la ventana de rosa, a sido removido igual el de las ventanas de los lados este y oeste del Santuario, a un costo de \$4250.00 En los paneles de cristal también se encontro que el relleno estaba deteriorado y se tuvo que remover a un costo adicional de \$1000.00. Esta trabajo se financio con dinero obtenido de la Kermes. La compañía Master Construction, Inc., hara el trabajo el 25 de septiembre. Rellenar y hacer el trabajo de masoneria. Este dinero que estamos utilizando \$19,500.00 provienen de la ayuda financiera de la Diócesis (\$9500 en 2016 y \$10,000 en 2017) para financiar parte de las reparaciones, usaremos, el resto del dinero de la Kermes y parte de la colecta ordinaria, para financiar lo que quede del trabajo de masoneria (\$6300.00).

Cuando se removio el asbestos de la ventanas verticales en el Santuario, se descubrio que los marcos de madera de las ventanas estan muy deterioradas y tienen que ser remplazadas estamos buscando un contratador para hacer este trabajo. Tambien tenemos que remplazar el laminado de vidrio que protegé los paneles despues que se termine con el trabajo de masoneria. Esto tambien es un costo adicional, que no estaba planeado refinanciarse y ahun no sabemos el costo.

En adiccion el calentador de agua del convento debe ser remplazado antes del invierno, el costo es de \$14,800.00.

Como veran, hay mucha necesidades de reparación en nuestra iglesia, hemos recibido ayuda de la Fundación catolica de la Diosecis de Rocford que financia los trabajos echos esta ano excepto la de los marcos de las ventanas. Las partidas de la parroquia es muy poca, cuando tenemos Que confronta con el mantenimiento de los edificios. El consejo financiero esta abierto a sugerencias a como Financiar estos proyectos . Por favor rezen por su parroquia a medida que que estamos tratando de pagar nuestros gastos mensuales y refinanciar otras reparaciones mayores.

La deuda de nuestra parroquia de \$310,000.00 a sido reducida por la cantidad de \$41,000,00 a\$269,00.00 con la ayuda de la Fundacion Unida en la Fé de la diocesis de Rockford, la misma fundacion que provee ayuda a las iglesias necesitadas.

AURORA AREA LIFE CHAIN

October 1 2:30-3:30 p.m.

East New York St. & Oakhurst Drive
(near Planned Parenthood)

Arrival Time: 2:00-2:15 p.m.

Join hundreds of area Christians and their clergy as they line East New York Street to provide a visual statement that **abortion** is wrong.

Signs will be available Sunday, October 1st on the corner of E. New York St and Oakhurst Drive, starting at 1:45 p.m. Carpool and arrive early as parking is at a premium. **No**



parking in the Planned Parenthood lots, please!

CADENA DE VIDA DE AURORA

1 de Octubre 2:30-3:30 p.m.

East New York St. & Oakhurst Drive

(Cerca de la localidad de planiamento familiar)

Unámonos a cientos de cristianos y clérigos de nuestra area en el oeste del bulevard de la calle Nueva York, para proveer un documento visual que el **aborto** es algo equivocado.

Señales estarán disponibles el domingo 1 de octubre en la esquina de E. New York y Oakhurst Drive, comenzando a las 1:45 p.m. El estacionamiento es reducido. Lleguen temprano

END HUMAN TRAFFICKING



Human Trafficking Seminar

Sponsored by

the Rockford Diocesan Council of Catholic Women

Place: Giovanni's

610 N. Bell School Rd., Rockford, IL

Date: Friday, October 27, 2017, 9:00 a.m.—2:00 p.m.

A panel discussion moderated by Paul Logli will feature representatives from social services, law enforcement, and victim advocacy. Keynote speaker is victim/survivor Katerina Rosenblatt.

Registration and lunch \$25 (payable to Rockford DCCW) to Trafficking Committee, PO Box 976, Roscoe, IL 61073. Deadline is October 19th.



NATIONAL VOTER REGISTRATION DAY Tuesday, September 26, 2017

If you don't register, you can't vote. Registering to vote is fast, easy and helps you participate in the decisions that shape our world. It's in your hands.

To register to vote, you must:

1. Be a U.S. citizen.
2. Be at least 18 years of age by the General Election, or 17 years of age on the date of a General Primary if you will be 18 on or before the General Election (November 6, 2018).
3. Have two forms of ID, one which **must** include your current address: a Driver's license or a letter mailed to you; a school ID, Social Security card, library card, or credit card.

You can register *online* at the Election Commission Office at 323 W. Galena Blvd, Aurora, or send in a *paper application* available at most government office buildings, such as libraries or DMV offices, and can be downloaded from the auroravotes.org website. Re-register if you change your **name** or your **address**. **Remember:** the deadline to register to vote is 28 days before Election Day.

DÍA NACIONAL DE INSCRIPCIÓN DE VOTANTES martes, 26 de septiembre

Si no se registra, no puede votar. Registrarse para votar es rápido y fácil y ayuda a participar en las decisiones que dan forma al mundo está en tus manos.

Para inscribirse para votar, usted debe:

1. ser ciudadano de EE.UU.
 2. Tener 18 años de edad el 6 de noviembre, 2018 o 17 años de edad en la fecha de la Elección Primaria General (20 de marzo, 2018) y tendras 18 años de edad antes o el día de la Elección General (6 de noviembre, 2018).
 3. Tener dos formas de identificación (ID), una de las cuales debe incluir su dirección actual: una licencia de conducir o una carta enviada a usted; una ID escolar, tarjeta de seguro social, tarjeta de biblioteca, or tarjeta de credito.
- Usted se puede registrar por internet, en la oficina de comisión electoral (323 W. Galena Blvd., Aurora) o puede enviar una aplicación de papel (los edificios gubernantes, como en la biblioteca o el departamento de vehículos motorizados (DMV) y pueden se descargadas en la página de auroravotes.org.
 - Vuélvase a registrar si su **nombre** o **domicilio** han cambiado.

Recuerde: El plazo para registrarse para votar es 28 días antes del día de elección.